


R

別相信自己的眼睛，妳的心與靈魂將告訴妳如何分辨虛實。



白虎之咒
預言中的少女
tiger's curse

柯琳·霍克 COLLEEN HOUCK 著 柯清心 譯

白虎之咒
預言中的少女
tiger's curse

柯琳·霍克 COLLEEN HOUCK 著 柯清心 譯

R38

白虎之咒：預言中的少女

TIGER'S CURSE

作者：柯琳·霍克 Colleen Houck

譯者：柯清心

責任編輯：江怡瑩 美術編輯：蔡怡欣

校對：呂佳真

法律顧問：全理法律事務所董安丹律師

出版者：大塊文化出版股份有限公司

台北市10550南京東路四段25號11樓

www.locuspublishing.com

讀者服務專線：0800-006689

TEL：(02) 87123898 FAX：(02) 87123897

郵撥帳號：18955675 戶名：大塊文化出版股份有限公司

版權所有·翻印必究

TIGER'S CURSE by Colleen Houck

Copyright © Colleen Houck

This translation published by arrangement with Trident Media Group

Through Andrew Nurnberg Associates International Limited

Chinese translation copyright © 2011 by Locus Publishing Company

ALL RIGHTS RESERVED

總經銷：大和書報圖書股份有限公司 地址：新北市新莊區五工五路2號

TEL：(02) 89902588 FAX：(02) 22901658

排版：辰皓國際出版製作有限公司 製版：瑞豐實業股份有限公司

初版一刷：2011年8月

初版九刷：2013年7月

定價：新台幣 280元

Printed in Taiwan

R E C R E A T I O N

R38

白虎之咒：預言中的少女

TIGER'S CURSE

作者：柯琳·霍克 Colleen Houck

譯者：柯清心

責任編輯：江怡瑩 美術編輯：蔡怡欣

校對：呂佳真

法律顧問：全理法律事務所董安丹律師

出版者：大塊文化出版股份有限公司

台北市10550南京東路四段25號11樓

www.locuspublishing.com

讀者服務專線：0800-006689

TEL：(02) 87123898 FAX：(02) 87123897

郵撥帳號：18955675 戶名：大塊文化出版股份有限公司

版權所有·翻印必究

TIGER'S CURSE by Colleen Houck

Copyright © Colleen Houck

This translation published by arrangement with Trident Media Group

Through Andrew Nurnberg Associates International Limited

Chinese translation copyright © 2011 by Locus Publishing Company

ALL RIGHTS RESERVED

總經銷：大和書報圖書股份有限公司 地址：新北市新莊區五工五路2號

TEL：(02) 89902588 FAX：(02) 22901658

排版：辰皓國際出版製作有限公司 製版：瑞豐實業股份有限公司

初版一刷：2011年8月

初版九刷：2013年7月

定價：新台幣 280元

Printed in Taiwan

白虎之咒
預言中的少女
tiger's curse

柯琳·霍克 COLLEEN HOUCK 著 柯清心 譯

給我生命中的兩位琳達。

一位賜給我寫作動機，

另一位賜予我時間，

兩位都是我的好姊妹。

老虎吟

——英國詩人威廉·布萊克（William Blake）

老虎！老虎！熾火輝煌

在黑夜的森林中

是怎樣的神手或天眼

造就你如此威武堂堂？

你雙眸中的烈焰

燃射於浩瀚蒼穹或深淵

須乘何翼，才敢高追？

須何等神手，方敢奪焰？

是怎樣的膂力，怎樣的技巧，

把你的心臟筋肉捏成？

當你的心臟開始搏動，

四肢神力誰人敢擋？

是怎樣的槌？怎樣的錘？

在怎樣的熔爐中鍛鑄你的腦？

是怎樣的鐵砧？怎樣的鐵臂

敢捉拿這可怖的凶神？

群星投下他們的長槍，

以淚水濡溼天堂，

那造就你的，是否笑看自己的作品？

那造就你的，是否也創造了羔羊？

老虎！老虎！在暗夜森林中

燃燒煌煌的火光，

是怎樣的神手或天眼

造就你威武堂堂？

序 詛咒

囚徒精疲力竭，渾身毆傷，髒臭不堪地站著。他雙手網在身前，卻挺直了腰桿，展現一身印度皇家的傲骨。捕捉他的羅克什坐在精刻的鑲金王座上，傲慢地看著他。高長的白柱如哨兵般地環伺屋子，布幔上連一絲叢林的微風都不肯來親近。囚徒唯一能夠聽到的，是羅克什手上的珠戒，不斷敲擊金座旁側的叩叩聲。羅克什向下俯望，兩眼眯成輕蔑而得意的細縫。

犯人其實是印度穆珠拉因王國的王子，理論上，他的頭銜是「穆珠拉因王子及護主」，但他還是喜歡單純地視自己為父王的兒子。

羅克什是鄰近小國布里南的王侯，他擄走王子固然犯了大不韙，但更令這位囚徒震驚的，卻是坐在羅克什旁邊的葉蘇拜和他弟弟季山。葉蘇拜是王侯的女兒，也是王子的未婚妻。王子緊跟著他們三人，但唯有羅克什敢回應他堅毅的目光。王子的護身符冷冷地貼在他的襯衫底下，但他卻全身怒火竄燒。

囚徒率先發話，他拼命忍住被出賣的憤怒。「你即將成為我的岳父了，為何還要如此對我……不友善？」

羅克什擠出一朵冷淡的笑容說：「親愛的王子，因為你有我想要的東西。」
「不管你要什麼，這麼做都不對。你我兩國不是即將結合了嗎？我所有的一切都可由你支

配，你儘管開口即是，為什麼偏偏要這麼做？」

羅克什揉著下巴，眼睛放光。「計畫改變了，你老弟想娶我女兒為妻，他答應我，若幫他達成目標，就給我報酬。」

王子把注意力轉向葉蘇拜，她羞紅著臉，嫻靜而順從地低垂著頭。王子和葉蘇拜的聯姻，理應促進兩國間的和平。過去四個月，他遠赴國境邊陲監督戰事，把國家交給弟弟治理。

我猜季山要的不僅是王位而已。

犯人毫無畏懼地大步踏向前，對著羅克什喊道：「你把我們全騙了，你就像蜷身躲在籃子裡的眼鏡蛇，等著伺機攻擊。」

他看著自己的弟弟和未婚妻，「你們難道不明白嗎？你們這樣做等於放毒蛇出籠，現在我們都被咬了，他的毒液已流遍我們的血液，破壞了一切。」

羅克什嫌惡地高聲笑道：「如果你同意交出你的達門護身符，我還可能耳根子軟，放你一條生路。」

「生路？我還以為我們只是要交換新娘？」

「你的新郎資格只怕已被篡奪了，我剛才大概沒講清楚，葉蘇拜要嫁的人是你弟弟。」

王子咬緊牙根，只說：「你若殺我，父王的軍隊必將前來毀滅你。」

羅克什仰頭大笑，「他絕不致毀滅季山的新家，我們只要安撫你親愛的父親說，你死於不幸的意外就成了。」

羅克什撫著疏落的短鬚，聲言道：「當然了，就算我容許你活命，我也將會統治兩國。」羅

克什笑了笑，「如果你敢反抗，我會強行取走你的護身符。」

季山朝羅克什靠過去，訥訥地抗議道：「我們不是說好了，我只把我哥帶到你這裡，你發過誓不殺他！只拿護身符而已。」

羅克什像蛇一樣，迅速出手抓住季山的手腕，「現在你該明白，老子想要什麼就拿什麼了，如果你想跟你老哥一樣當階下囚，我會很樂意配合。」

季山在椅子上不安地挪動，但緘默不語。

羅克什繼續說：「不想嗎？很好，我已修改了先前的安排。你老哥若不遵從我的意思，就甭想活命，而你也永遠娶不了我女兒，除非你也把你的護身符交給我。咱們的私約可以說毀就毀，我可以把葉蘇拜嫁給別人——嫁給我挑選的人。也許嫁給令她血冷的老蘇丹。你若想留在葉蘇拜身邊，就乖乖聽話。」

羅克什緊掐住季山的手腕，直到發出咔的一聲，季山絲毫不敢還手。

季山曲著手指，緩緩轉動手腕，坐回座上，抬手摸著藏在自己襯衫下的刻石，與兄長四目相望，兩人有了默契。

兄弟倆的帳可以爾後再算，但羅克什的挑釁意味著戰爭，對兩人而言，國家的需求高於一切。

野心勃勃的羅克什粗脹著脖子，太陽穴高鼓，一對烏眼毒如蛇蠍。他用一對邪眼打量王子的臉，刺探計算著對方的弱點，最後按捺不住，暴怒地跳起來喊道：「好！」

羅克什從袍子裡拔出刀柄飾著珠寶的尖刀，粗魯地扯開王子原本雪白，如今卻髒污不堪的套

裝袖子，將王子腕上的綁繩一扭，舉刀劃過他的臂膀。王子吃痛輕呼，鮮血登時從割深的刀口中滴在瓷磚地上。

羅克什從自己脖子上拔下一只木製符咒，放到王子臂下。鮮血從刀尖滴到符上，上面的刻圖立即發出豔紅的光芒，繼之射出一道極不自然的白光。

白光射向王子，凝成猙獰的爪子，穿入王子的胸膛，竄至他全身。王子雖然壯碩，卻不敵痛楚，他放聲嚎叫，整個身體突然陷入灼燙的烈焰裡，倒臥在地上。

他伸手想抱住自己，卻只能虛弱地抓著冰冷的白瓷磚。王子無助地望著葉蘇拜和弟弟合力攻向羅克什，羅克什粗暴地將他們推回去。葉蘇拜跌在地上，頭部重重撞到台子。王子知道弟弟就在旁邊，看著瀕臨將死、身體垂軟的葉蘇拜而哀慟欲絕。接著，王子除了痛楚之外，就什麼也不知道了。

我站在懸崖邊陲。從技術層面來看，我只是在奧瑞岡市，臨時工的辦公室前排隊而已，但感覺跟站在崖邊沒有兩樣。童年、高中、輕鬆快樂的生活，早已被我拋到腦後。迫在眉睫的是即將來臨的大學生活、各式能幫我支付學費的暑期工，以及可能十分孤獨的成年生活。

隊伍慢慢往前挪動，為了搶先拿到暑期工，我大概已經等了好幾個小時了。終於輪到我了，我走到一位正在講電話，一臉倦容、百無聊賴的派遣人員桌前。女人示意要我走近，並要我坐下。等她掛完電話後，我遞上一些表格，女人開始機械式地面試。

「姓名？」

「凱西·凱西·海斯。」

「年紀？」

「十七歲快滿十八，我生日快到了。」

女人在表格上蓋章，「高中畢業了嗎？」

「是的，兩周前才畢業的，我打算今年秋季去讀契米克塔社區大學。」

「家長姓名？」

「麥德桑及約書亞·海斯，不過我的監護人是莎拉和麥可·尼森。」

「什麼監護人？」

又來了，我心想。解釋我的人生從來不是一件容易的事。

「是這樣的，我的父母已經……已經走了，他們在我讀國三時，車禍去世。」

女人埋頭公文，寫了老半天，我實在不懂有什麼可以讓她寫那麼久。

「海斯小姐，妳喜歡動物嗎？」

「當然，嗯，我知道怎麼餵動物……」有誰會比我更遜？用這種爛說詞找工作？我清清喉嚨，「我是說，當然，我很喜歡動物。」

女人對我的回答似乎沒放在心上，她拿了一張徵人的海報給我。

誠徵為期兩周臨時工

工作包括：售票，餵食動物，以及表演結束後負責清理。

註：由於老虎及狗群需全天候看顧，因此供應食宿。

顧主是穆里吉歐馬戲團，一個專做遊樂園的家庭式馬戲團。記得我曾在雜貨店裡拿過他們的折價券，甚至考慮帶寄養父母的小孩，六歲的蘿貝卡和四歲的賽謬去看，讓莎拉和麥可能有一點自己的時間。可是後來折價券搞丟了，這件事也就給忘了。

「所以妳要接受這份工作嗎？」女人不耐煩地問。

「老虎啊？好像很有意思！那邊也有大象嗎？因為如果要鏟象糞的話，就算了。」我被自己